

## English Reformation to Last Days Apostasy – To and From the AV1611<sup>1</sup>

Verse	WY	TY/C	BIS	GEN	AV	DR/ CR	RV	JB/N	NWT	NAS	NIV/ ESV	NKJ
Gen. 50:20									2013			
1 Sa. 10:24												
2 Sa. 8:18												
1 Ki. 10:28												
1 Chr. 5:26								NJB				
Is. 65:11												
Am. 4:4												
Mat. 19:18												
Mat. 27:44												
Mark 6:20												
Mark 9:18												
Luke 18:12												
Acts 5:30												
Acts 7:45												
Acts 12:4												
Acts 19:2						DR						
Acts 22:9a												f.n.
Acts 22:9b												
Ro. 3:4, 6												
Ro. 3:31												
Ro. 6:2, 15												
Ro. 7:7, 13												
Ro. 8:16												
Ro. 8:26												
Ro. 9:14												
Ro. 11:1												
Ro. 11:11												
Ro. 13:9a												
Ro. 13:9b												f.n.
1 Cor. 4:4												
Heb. 4:8												
Heb. 9:7												
Heb. 10:23												
James 3:2						CR						
Departures	16	12	6	6	0	14/14	21	33/34	32/33	36	35/35	32/34
<b>% Depart.</b>	<b>43</b>	<b>32</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>38/38</b>	<b>57</b>	<b>89/92</b>	<b>86</b>	<b>97</b>	<b>95/95</b>	<b>86/92</b>

**Notes:**

1. The table lists **37** passages of scripture that James White designates as *Problems in the KJV*<sup>2</sup>.
2. James White insists that the modern versions, NIV, NASV, NKJV, largely correct these “*problems*” and that these **37** passages are typical of modern ‘improvements’ over the AV1611. This writer’s review of White’s book shows that they are not<sup>3</sup>. Likewise the ESV.
3. These **37** passages have therefore been used for comparison with the AV1611 for pre-1611 and post-1611 bibles to show that White’s ‘improvements’ are apostasy.
4. The table lists the results for comparison of these **37** passages with the AV1611 for **18** bibles in total. Readings are omitted but may be checked via the sources listed.
5. A clear cell denotes agreement between the specified bible and the AV1611 with respect to the sense of the reading, although the wording may differ.
6. A shaded cell denotes departure of a bible from the AV1611. Marked cells denote:  
2013 – the 2013 NWT departs from the AV1611, the 1984 NWT does not.  
CR - the Challoner’s Revision departs from the AV1611, the 1610 DR does not.  
DR - the 1610 DR departs from the AV1611, the Challoner’s Revision does not.  
f.n. – the NKJV f.n. footnote departs from the AV1611, the NKJV text does not.  
NJB - the NJB departs from the AV1611, the JB does not.
7. **5** pre-1611 bibles have been used with the 1611 and current i.e. 2011+ AV1611s; WY, Wycliffe, TY/C, Tyndale/Coverdale in the Old Testament, BIS, Bishops’, GEN, Geneva. No changes exist for the **37** passages for the 1611, 2011+ AV1611 Texts. See **References** for sources.  
WY, TY/C, BIS, GEN, 1611, 2011+ AV1611s<sup>4</sup>.
8. **13** post-1611 bibles have been used; DR/CR, Douay-Rheims 1610 and Challoner’s Revision 1749-1752, RV, Revised Version, JB/N, Jerusalem and New Jerusalem Bibles, NWT, 1984, 2013 New World Translations, NASV, 1977, 1995 New American Standard Versions, NIV, 1984, 2011 New International Versions, 2016 ESV, NKJ, New King James Version. No changes exist for the **37** passages for the 1977, 1995 NASVs, 1984, 2011 NIVs. See **References** for sources.  
DR/CR, RV, NIVs, ESV, NASVs, NKJV, NWTs, JB, NJB<sup>5</sup>.
9. The table shows that divergence of the pre-1611 bibles from the AV1611 Text for the **37** passages decreases markedly as successive translations appear. The corresponding increasing convergence of the pre-1611 bibles with the AV1611 parallels the advance of the English Reformation from its inception in the 14<sup>th</sup> century to its maturity in the 16<sup>th</sup> century, followed by its crowning achievement early in the 17<sup>th</sup> century - the AV1611 Holy Bible.
10. The table shows further that the post-1611 bibles not only diverge increasingly from the AV1611 Text, with Rome and Watchtower but the ‘fundamentalist’ versions, NIV, ESV, NASV, diverge from the AV1611 even more than today’s Papist and JW versions, changing well over **90%** of the test passages. Even the ‘conservative’ NKJV is the same, with over **85%** departures, typical for AV1611 versus NKJV comparisons if NKJV f.n.s. are included – **30%+** is typical for NKJV text-only departures from the AV1611, considerably less but still appreciable. In sum, the accelerating departure of the post-1611 bibles from the AV1611 corresponds to the deepening apostasy of the church in these last days. *All* modern bibles are germane to this apostasy.

**References**

- <sup>1</sup> [www.timefortruth.co.uk/why-av-only/](http://www.timefortruth.co.uk/why-av-only/) *What is the Bible? – AV1611 Overview Table 1. Now O Biblios - The Book – Overview Table 1*
- <sup>2</sup> [www.amazon.co.uk/King-James-Only-Controversy-Translations/dp/0764206052](http://www.amazon.co.uk/King-James-Only-Controversy-Translations/dp/0764206052) *The King James Only Controversy* by James White, pp 223ff
- <sup>3</sup> [www.timefortruth.co.uk/why-av-only/james-white-dr-divietro-and-dawaite.php](http://www.timefortruth.co.uk/why-av-only/james-white-dr-divietro-and-dawaite.php) *KJO Review Full Text*
- <sup>4</sup> [www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html), [www.biblesupport.com/e-sword-downloads/category/2-bibles/](http://www.biblesupport.com/e-sword-downloads/category/2-bibles/)
- <sup>5</sup> [www.e-sword.net/downloads.html](http://www.e-sword.net/downloads.html), [biblemegasite.com/outline-niv84.html](http://biblemegasite.com/outline-niv84.html), [biblewebapp.com/niv2011-changes/](http://biblewebapp.com/niv2011-changes/), [www.jw.org/en/library/bible/](http://www.jw.org/en/library/bible/) 1984, 2013 NWTs, [originaldouayrheims.com/home](http://originaldouayrheims.com/home) 1610 DR [archive.org/details/jerusalem0000unse\\_l2o8/mode/2up](http://archive.org/details/jerusalem0000unse_l2o8/mode/2up) and printed edition JB, [www.catholic.org/bible/](http://www.catholic.org/bible/) NJB